Ambassade de la République d'Irak Bureau Commercial Paris



سفارة جمهورية العراق الملحقية التجارية باريس

Paris le 12 décembre 2022 N° 682

Objet: Un Rappel (Appels d'Offres)

Madame, Monsieur,

Nous vous prions de bien vouloir publier sur vos sites électroniques le rappel des appels d'offres № 13/T/U/2022 et № 14/T/U/2022 (ci-joints) émanant du Ministère de l'industrie et des minéraux.

Date limite de publication : 19/12/2022 et le 21/12/2022.

Si vous souhaitez participer et pour de plus amples informations, veuillez contacter l'organisateur selon les informations ci-dessous :

urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Al-Sadon Abdulrazak Attaché Commercial



وثائق العطاء القياسية صادرة في وزارة الصناعة والمعادن / شركة اوز العامة

لتجهيز السلع

المناقصة الاستيرادية المرقمة ١٠/م/أ/٢٠٠ مطنة (للمرة الثالثة) لتجهيز ١٠٠٠ طن قضبان المنيوم ٥.٥ ملم على شكل دفعتين

تاريخ الغلق: الساعة الثانية عشر ظهرا حسب التوقيت المحلى لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٢/١٢/١٩

Standard Bid Documents
Issued on UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No. 13 /T/U/2022 Advertised for (third time)

Supply: 1000-ton Aluminum rods 9.5 mm in the form of (tow batches)

Closing date at 12 AM according the local time in Nasiriya on 19/12/2022

Supplying of Commodities

تجهيز السلع

Preface	المقدمة
(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq. These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the Invitation to bid.	لقد ثم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع ياسلوب تنافسي عام) للمشاريع المعولة من العوازنة الاتحادية لجمهورية العراق. تقترض هذه الوثائق عدم حدوث أي ناهيل مسبق تمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.
Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR STATE COMPANY To supply the Commodities General Competitive Bids: [Tender No.13/T/U/2022 Advertised for (third time) Supply: (1000 ton Aluminum rods 9.5 mm in the form of tow batches according to our technical specifications in the sixth part.	وثانق العطاء القياسية صغرة في: وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة تجهيز السلع العامة: المطاءات التنافسية العامة: المناقصة العامة رقم [١٠١٧] المناقصة العامة رقم [١٠١٧] (اعلان المرة الثائث) تجهيز: ١٠٠٠ طن قضيان المنبوم ١٠٠٠ ملم على المواصفات الثانية أبطاوية المواصفات الثانية في القسم القبانية في القسم المواصفات الثانية في القسم المواصفات المواصفات المواصفات الثانية في القسم المواصفات المواصف
The Project: [public tender No.13/T/U/2022 on the operational budget for 2022 Contracting Party: [UR STATE COMPANY]	العشروع: منافصة عامة رقم [۱۰۲] (۲۰۲۲ على الموازنة التشغيلية ۲۰۲۲ على الموازنة التشغيلية ۲۰۲۲ على الموازنة التشغيلية ۱۳۱۱ مراء مواد اولية العامة] التوليب: ۱۳۱۱ شراء مواد اولية المشترى: [شركة اور العامة]

Tender advertisement Form (third time)

No.:

Date: /11/2022

To / Gentlemen Sub. / Tender No.13/T/U/2022

(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (1000 ton Aluminum rods 9.5mm in the form of tow batches according to our technical specifications in the sixth part.

Period of supply: in the form of (two batches) 60 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the second batch starts from the date of the notification.

- Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of payment of deserved.

and note the following:

1. The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email: urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmall.com

(During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 am to 2.00 pm) as shown in the instructions to bidders.

2. Estimated Cost (LME+ 590 \$) per ton DAP reached to the company's stores.

The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of Aluminum rods calculated according to the following

F.P/Ton =P.Offer/Ton+(LME2-LME1)Ton P.Offer=The price offered in the bid F.P = Final price for bars

P.Offer=The price offered in the bid LME2= Aluminum exchange open on the day of signing the contract

LME1= Aluminum exchange price on the day of bldding The dollar is equalized in Iraql dinars according to

the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid

Bids exceeding the estimated cost shall be excluded by any percentage.

3. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount. The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than (80%) of the amount of the required initial deposits.

The price of selling the tender documents

أعلان منافصة عامة استرادية النمرة الثالثة)

> :334]] التربغ: ١١١١١٠ أ دن: نسعة ٧٠

م [المنافصة البرقية ١٠٢/١/١١٢ م يسر (شركة اول العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) يدعوة مقدمي العظاءات المؤهلين وثوى

التبرة لتثنيم عطاءاتهم تجهيز: ١٠٠٠ علن أضبان ألمنبوم ٥٠٥ ملم على شكل دلعتين حسب المواصفات القلية العطاوية الموضحة في جدول المواصفات القلية في القمام المناس.

فترة التجهيزة على شكل دفعتين وبفترة تجهيز ١٠ يوم لكل دفعة. تبدأ الدفعة الاولى من تاريخ توقيع العقد وتبدأ الدقعة الثانية من تاريخ كثاب الاشعار بثشعن

« طريقة النقع

يكون دقع المستحقات المائية يموجب صك نقدا بالديثار العراقي بما يعادل الدولار باعتماد تشرة البنك المركزي العراقي في يوم تلع المستعقات. مع ملاحظة ما يأتى:

١. على ملتمي العطاء العزهاين والراغين في المصول على معلومات اطباقية الاتصال بـ (شركة أور العامة) (عبر البريد الالكثروشي

urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com

يعد الظهر وكما موضحة بالتخيمات لمقدمي العطاءات.

٣. مبلغ الكلفة التطميتية:

(ما ه دولار + LME) ننطن الواحد DAP واصل مقارن الشركة، ويتم احتساب مينغ LME ليوم فتح العطاءات لاحتساب المبنغ الكلي للمناقصة ويتم احتساب الاسعار النهاية لشراه قضيان الالمثبوم وفق المعادلة التالية:

F.PiTon =P.OfferiTon+(LME2-LME1)Ton السعر الملتم لي الطاء = P.Otter

المراقع المجتم التجار التجار التجار التجار التجار التجار التجار P.Offer = P.Offer = P.Offer = مدر التجار المراق المدر المراق المدر المراق المدر المراق المراقع المراق

ويتم استبعاد العطاءات التى تزيد عن الكلفة التغميلية بأي نسبة كلت.

٣. ملافر ميلغ التأميلات الاولية للمناقصة المطلوب للنبسها مع العطاء (1%) من مبلغ العطاء, ويُمْ استبعاد العطاء في حالة التامينات الارتباة المقدمة التي ظل عن (١٨٥٠)من مبلغ التأمينات الإرابة المطاوبة. ع. سع بيع مستندات المقاصة مو ١٠٠٠، دينار (عمسملة الله دينار لا غيرما) غير قابلة الرد الا في معة الغام المفاقصة من قبل شركتنا حيث تعاد شن الوثقل فلط دون تعويض لمقدس العطاء ويتدمل من ترسو عنيه الملقصة أجور النشر والإعلان الأخير

بامكان مقدمي العظاء المهنمين شراء وثائق

500,000 dinars (only five hundred thousand dinars and no other cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the documents only without compensation to the bidders. The awarded company should pay the cost of publishing & the last advertising.

5- Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasiriya or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism (Mobile No. 07711223235) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.

6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be

accepted.

 Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not

obliged to accept lower prices

8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12:15 pm according the local time in Nasiriya from closing date on (19/12/2022).

9- The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (19/12/2022) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nastriya / room opening committee)

10. A special conference will be held to answer inquiries on (12/12/2022) at 9 am local time in Nasiriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العلمة في مقرها الرئيسي القائل في مدينة الناصرية ال مكتب بغداد العاد الى شركتنا في منطقة الكرادة - اليوجمعة - رفع الدار ۱۳۹ -شارع أبو تؤاس - مجاور فلدق ديانا البياحي (رقم الموياني ١٩٧١/١٢٢٢٢٣) للحصول على أوراقي المناقصة بعد دفع قيمة البيع للوثائل الموضح في القارة (١) أعلاه.

 على مكدم الحطاء أن يستكدم ندوذج صيغة العطاء الدوجود في القسم الرابع (تعاذج العطاء) ويجب أن يدم تعيلة الثموذج بالكامل بالمعظرمات المطلوبة دون تغيير في شكله وأن تقبل أن بدائر.
 بر متطابعت التأهيل المطلوبة: (كما مبينة في وثائق العطاء) وشركتنا غير ملزمة بقيون أوطئ

. dewy)

٨. يكون تسليم العطاءات الى العنوان الاتى (شركة اور العلمة / القسم التجاري، العنوان: محافظة ذي قلر سالتصرية سنقاط سول الشيوخ) يكون اقر موحد لقديم العطاءات الساعة الثانية عشر بعد القلهر حسب التوقيت المحلى لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المنظمة في الناصرية بن تاريخ غلق المنظمة في الوقت.

 إلى يكون قتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وغمسة عشر دقيقة من للس يوم الغلق (١٠٢/١٢/١٩) يحضور مقيمي العطاءات او ممثلهم الراغيين بالحضور في العوان الأني (العقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية /

(النفر الرئيسي تسوي الرز غرفة لجنة فنح العروض)

ا. سيطة مؤتمر خاص للإجابة عن الإستصارات بتاريخ [1.11/1/1/1] في تمام الساعة التضعة صباحا بتوقيت المحلى لمدينة النصرية وقلك على قاعة الإجتماعات، وأن كل الاستصارات المتعلقة بوثائق المناقصة بجب أن تقدم في موحد أقصاه سبعة أيام تسبق تاريخ انعقد الموتمر. وإنا صلاف موحد العقد الموتمر او موحد غلق المناقصة حسب الحق ميكون في اليوم الذي يلى العطنة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعك المؤتمر وساعة الكوتمر وساعة

مع التقدير

DirectorGeneral

وثانق العطاء القياسية

صادرة في وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

لتجهيز السلع

المناقصة الاستيرادية المرقمة ١٠/م/١/٢٠، ٢ معلنة (للمرة الاولى)

تجهيز ١٠٠ طن قضبان نحاس ٨منم على شكل دفعتين

ناريخ الفتي: الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلى لعنينة الناصرية ليوم ٢٠٢/١٢/٢١

Standard Bid Documents

Issued on UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No.14 /T/U/2022 Advertised for (first time)

Supply: 100 ton Copper rods 8 mm in the form of ((two batches))

Closing date at 12 according the local time in Nasiriya on 21/12/2022

وثانق العطاء القياسية تجهيز السلع

Supp	lying	of	Commodities
------	-------	----	-------------

P	r	6	fa	C	0

المقدمة

لقد تم اعداد (وثلق النظاء القياسية Standard bid documents to supply) commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.

These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.

لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمثاريع المعولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.

تقترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبل لعقدمي العطاءات قبل طرح العطاء

Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR STATE COMPANY

To supply the Commodities General Competitive Blds: Tender No.14/T/U/2022 Advertised for (first time)

Supply: (100 ton Copper rods 8 mm in the form of (two batches) according to our technical specifications.

وثائق العطاء القراسية صادرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

تجهيز السلع العطاءات التنافسية العامة: المناقصة العلمة رقم [١١/م/١٢٠٠] (اعلان للمرة الاولى) تجهيز: ١٠٠ طن قضبان نحاس ٨ملم على شكل دفعتين حسب المواصلات الغنية المطاوية الموضحة في جدول المواصفات

- Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of Signing of the contract.

- طريقة الدفع يكرن دفع المستحقات المائية نقدا بالديثار العراقي بموجب صك بما يعادل الدولار باعتماد تشرة البنك العركري العراقي في يوم توقيع العقد.

The Project: [public tender No.14/T/U/2022 on the operational budget for 2022 Tab :1311 purchase of raw materials Contracting Party: [UR STATE COMPANY] Buyer: [UR STATE COMPANY]

العشروع: متاقصة علمة رقم [١٠١م/١/٢ على الموازنة التشغيلية ٢٠٢٢ التبويب: ١٣١١ شراء مواد اولية جهة التعاقد: [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة إ العشكري: [شركة أور العامة]

Tender advertisement Form اعلان مثاقصة عامة استيرادية (للعرة الاولم) (first time) rue: 112P No.: Date: /12/2022 4.44/14/ الى: السادة To / Gentlemen م / المنافصة المرفعة ١٠١م/١١١٠٠ Sub. / [Tender No.14/T/U/2022 يسر (شركة اوز العامة اعدى شركات وزارة (UR State Company / One of the الصناعة والمعادن) يدعوة مقدس العطاءات companies of the Ministry of Industry and

Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (100 ton Copper rods 8 mm in the form of (two batches) according to our technical specifications. Period of supply: In the form of (two batches) 45 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the second batch starts from the date of the notification.

and note the following:

1. The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email:

urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe @gmall.com (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 am to 2.00 pm) as shown in the instructions to

bidders. 2. Estimated Cost (LME+ 900 \$) per ton DAP reached to the company's stores. The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of copper bars calculated according to the following F.P/Ton =P.Offer/Ton+(LME2-LME1)Ton P.Offer=The price offered in the bid F.P = Final price for bars P.Offer=The price offered in the bid LME2= Copper exchange open on the day of signing the contract LME1= Copper exchange price on the day of bidding The dollar is equalized in Iraqi dinars according

to the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid. Bids exceeding the estimated cost shall be

excluded by any percentage.

3. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount .The bid will be excluded in the case of the Initial deposits submitted for less than (80%)of the amount of the required initial deposits.

The price of selling the tender documents 500,000 dinars (only five hundred thousand المؤهلين وذوي النغبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز (١٠٠١ طن قضبان لحاس الملم على شكل دفعين حسب العواصفات القثية العطلوبة العوضدة في جدول المواصقات القنية.

أنرة التجهيز: على شكل داختين ويفترة تجهيز ٥٠ يوم لكل بلعة. تبدأ الدلعة الاولى من تتريخ توليع العقد وتبدأ الثانية من تاريخ كتاب الاشعار بالشعن. مع ملاحظة ما باتن:

على مقدمي العطاء المؤخلين والراغبين في العصول على مطومات اضطية الإنصال بـ (شركة أور العامة) (عبر البريد الإنكتروني urscoe@ur.industry.gov.ig urscoe @gmail.com

خلال أيام الدوام الرسمي من الأحد الى الخميس من الساعة الثامنة صباحا وحتى الساعة الثانية بحد الظهر وكما موضعة بالتطيمات لعلامى العطاءات

٢. مبلغ الكلفة التخميلية:

(۱۰۰ مولار + LME) لنطن الواحد DAP واصل مقارن الشركة، ويتم احتساب مبلغ LME لبوم فتح العطاءات لاحتساب المبلغ الكلي للمتاقصة, ويتم احتساب الاسعار اللهاية لشراء قضيان اللعاس وفق المعادلة التالية: تشراط الصيفي التحاس وفق المعقدلة التالية:

F.P/Ton =P.Offer/Ton*(LME2-LME1)Ton

P.Offer = الشير المقدلة التالية التال

ويتم استبعاد السطاءات التي تزيد عن الكلفة

التغمينية باي نسبة كانت. ٣. مكار ميلغ التأميلات الأولية للمنظصة المطارب تقديمها مع العطاء (1%) من مبلغ العطاء. ويتم استبعد العطاء في حالة التأمينات الاولية المقدمة ثقل عن (٨٠٠) من مبلغ التأمينات الاولية المطلوبة.

1. سعر بيع مستئدات المنافصة هو ٠٠٠٠٠٠ ه دينغ (كمسملة الف دينار لا غير ها) غير قابلة للرد الأفي حالة القام المناقصة من قبل شركتنا حيث تعلد ثمن الوثائق فلط دون تعويض لمكتمي العطاء ويتحمل من ترسو عليه المنقصة أجور النشر والإعلان الأخير . ويدكن مكتمي العطاء المهتمين شراء وثائق

العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرفيسي الكانن في مدينة الناصرية او مكتب يغداد العائد الى شركتنا في

dinars and no other cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the documents only without compensation to the bidders. The awarded company should pay the cost of publishing & the last advertising.

5- Interested bilders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasiriya or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street adjacent to Diana Hotel Tourism ([Mobile No. 07711223235]) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.

6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no

alternatives will be accepted.

7- Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices

8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate -Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12:15 pm according the local time in Nasiriya from closing date on (21/12/2022).

9- The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (21/12/2022) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya /

room opening committee)

10. A special conference will be held to answer inquiries on (14/12/2022) at 9 am local time in Nasiriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

منطقة الكراوة - الهوجمعة - رقم الدار ۱۳۹ - شارع أبو فؤاس - مجاور فندق دياتا السياحي (رقم المويليل - ۱۷۷۱۱۲۲۳۳) للحصول على أوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع لا ترقي الموضاع في المقارة (1) أعلام.

للوثاني الموضح في القفرة (1) أعلاه.

ح. على مقدم العظاء أن يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب أن يتم تعينة النموذج بالكامل يشمدومات المطاوبة دون تغيير في شكله وان تقيل أي بدائل.

 ٧. متطلبات التاهيل العطلوية: (كما مبينة في وثائق العطاء) وشركتنا غير ملزمة بقبول أوطئ

مسلار

٨. يكون تسليم السفاءات الى الفوان الأثر (شركة أور العامة / القسم النجازي، العنوان: محافظة في قار – الناصرية – تقاطع سوق الشيوخ) يكون اغر موحد لتقديم العظاءات الساعة الثانية عشر بعد المظهر حسب التوقيت الدخلي لعديثة الناصرية من تاريخ غنق المناقصة في(٢٠٢١/١٢/١١). ويهدل أي عطاء يقي بعد هذا الوقت.

 بكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخسمة عشر دقيقة من تقس يوم القاق (۲۰۲/۱۲/۱۱) بحضور مقدمي العطاءات او معتليهم الراغيين بالحضور في العوان الاتي (العقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض)

السيطة مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات بتزيغ (٢٠٢/١٢/١٢) نعام الساعة التاسعة صياحا بتوقيت المحلى لعدينة الناصرية وفات على قاعة الاجتماعات. وأن كل الاستفسارات المتخلقة بوثاتل المنافصة بجب أن تقدم في موحد أقصاد سبعة أبام تسبق تاريخ المقلد الموتمر. وإذا صادف موحد العقد المؤتمر أو موحد غلق المنافصة عطلة رسمية قان موحد العقد المؤتمر أو موحد غلق المنافصة أحسب الحال سيكون في البوم الذي يلي العظة ويتمام الساعة المعددة في التاريخ الأساس لعد المؤتمر وماعة القلق.

مع التقدير

| ILAC |

Director General /12/2022

٤

μö